



B1.30 Congés et jours fériés

- Demander un congé oralement et par écrit
- Expliquez les raisons de demander un congé (personnel, médical, familial, etc.).
- Expressions liées aux vacances, aux horaires de travail et aux demandes de congé.

La demande de congé	<i>(De verlofaanvraag)</i>	Pour raisons personnelles	<i>(Om persoonlijke redenen)</i>
Le congé payé	<i>(Betaald verlof)</i>	Pour raisons médicales	<i>(Om medische redenen)</i>
Le congé sans solde	<i>(Onbetaald verlof)</i>	Pour raisons familiales	<i>(Om familieomstandigheden)</i>
L'autorisation d'absence	<i>(Afwzigheidsvergunning)</i>	Prendre des vacances	<i>(Vakantie opnemen)</i>
La journée de congé	<i>(Verlofdag)</i>	Cumuler des jours de congé	<i>(Verlofdagen opsparen)</i>
Le congé parental	<i>(Ouderschapsverlof)</i>	Demander la permission	<i>(Om toestemming vragen)</i>
Le jour férié	<i>(Feestdag)</i>	Demander le télétravail	<i>(Thuiswerk aanvragen)</i>
Le jour ouvré	<i>(Werkdag)</i>	Justifier son absence	<i>(Zijn afwezigheid rechtvaardigen)</i>
L'arrêt de travail	<i>(Arbeidsongeschiktheidsverklaring)</i>	Prévenir son manager à l'avance	<i>(Zijn manager op tijd informeren)</i>
Le certificat médical	<i>(Medisch attest)</i>	Assurer le remplacement	<i>(Zorg dragen voor vervanging)</i>
La récup	<i>(Recuperatie)</i>	Être en arrêt maladie	<i>(Ziek gemeld zijn)</i>
L'imprévu	<i>(Onvoorziene gebeurtenis)</i>	Reporter	<i>(Uitstellen)</i>

1. Grammatica: Het gesproken Frans

Er zijn soms verschillen tussen gesproken Frans en geschreven Frans.



1. Sommige klanken veranderen en worden vereenvoudigd in de spreektaal: "Il y'a" -> "Y'a" ; "Tu as" -> "T'as" ; "Je suis" -> "J'suis"/"Chuis" ; "Je ne sais pas" -> "J'sais pas/Chais pas".
2. De ontkenning "ne" verdwijnt vaak in de spreektaal: je ne sais pas -> j'sais pas.
3. Sommige klanken worden niet altijd uitgesproken. Voorbeeld: Je vais demander la permission -> "J'vais d'mander la permission." ; Il prend des vacances -> "I(l) prend des vacances." ; Il faut prévenir le manager -> "Faut prévenir le manager."

Mot à l'oral (<i>Woord in de spreektaal</i>)	Exemple (<i>Voorbeeld</i>)
Euh...	Euh... je demande un congé demain. (<i>Euh... ik vraag morgen verlof.</i>)
Ben / Bah	Ben, je prends un congé payé. (<i>Nou, ik neem betaald verlof.</i>)
Alors...	Alors, je vois mon manager demain. (<i>Dus, ik zie mijn manager morgen.</i>)
Du coup	J'ai un imprévu, du coup je pars. (<i>Ik heb iets onverwachts, dus ik ga weg.</i>)
En fait	En fait, je suis en arrêt maladie. (<i>Eigenlijk ben ik ziekgemeld.</i>)
Genre	Genre, je prends deux jours de congé. (<i>Zoiets van: ik neem twee dagen verlof.</i>)
Quoi ?!	Quoi ?! Tu pars en congé maintenant ? (<i>Wat?! Ga je nu met verlof?</i>)
Ah bon ?	Ah bon ? Tu es en arrêt maladie ? (<i>Echt? Ben je ziekgemeld?</i>)
Bon...	Bon... je demande un jour de congé. (<i>Oké... ik vraag een dag verlof.</i>)
Sérieux ?!	Sérieux ?! Tu refuses le congé ? (<i>Serius?! Weiger je het verlof?</i>)

2.Oefeningen



1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- | | |
|------------------------------------|---|
| a. la demande de congé | 1. Événement non prévu; du coup, il faut changer ses plans. |
| b. le congé payé | 2. Absence autorisée pendant laquelle on continue à être payé, par ex. vacances. |
| c. l'arrêt de travail | 3. Période où on ne travaille pas pour raison médicale ; à l'oral: j'suis en arrêt. |
| d. prévenir son manager à l'avance | 4. Informer son chef tôt - à l'oral on dira souvent: faut le prévenir. |
| e. l'imprévu | 5. Message (écrit ou oral) pour demander des jours libres au travail. |

a-5 b-2 c-3 d-4 e-1

2. Interne procedure - afwezigheids- en verlofaanvragen

Vul de lege plekken in: arrêt de travail, congé sans solde, certificat médical, imprévu, demandes, récup, jours fériés

Rappel RH - Pour organiser le planning d'équipe, merci d'envoyer vos (1) _____ d'absence au moins 10 jours ouvrés à l'avance via le portail. Précisez les dates, le type de congé (congé payé, (2) _____, (3) _____) et, si besoin, la personne qui assurera le remplacement. Les (4) _____ ne sont pas à poser.

En cas d' (5) _____ ou de raison médicale, prévenez votre manager dès que possible. Si vous êtes en (6) _____, transmettez le (7) _____ sous 48 heures. Selon l'activité, un jour de télétravail peut être autorisé à la place d'une journée de congé.

HR-herinnering - Om de teamplanning te organiseren, vragen we je om je afwezigheidsaanvragen minstens 10 werkdagen op voorhand via het portaal in te dienen. Vermeld de data, het type verlof (betaald verlof, recuperatie, onbetaald verlof) en, indien nodig, de persoon die de vervanging zal verzorgen. Feestdagen hoeft je niet aan te vragen.

In geval van een onvoorziene gebeurtenis of een medische reden, verwittig je manager zo snel mogelijk. Als je arbeidsongeschikt bent, bezorg dan het medisch attest binnen 48 uur. Afhankelijk van de activiteit kan een dag telewerk worden toegestaan in plaats van een verlofdag.

(1) demandes, (2) récup, (3) congé sans solde, (4) jours fériés, (5) imprévu, (6) arrêt de travail, (7) certificat médical

1. Tu dois t'absenter la semaine prochaine pour une raison familiale et tu veux limiter l'impact sur l'équipe: que demandes-tu exactement et quelles informations donnes-tu à ton manager?

3. Luister naar het audiofragment en geef aan of de volgende uitspraken waar of onwaar zijn.

Elle demande à être absente une seule journée, vendredi prochain.

Waar Onwaar

Elle dit qu'elle veut ce congé pour partir en vacances.

Elle propose une solution pour que le travail soit pris en charge pendant son absence.



4. Kies de juiste oplossing

- Il faut que _____ une autorisation d'absence avant de partir en congé sans solde. *(Ik moet vóórdat ik met onbetaald verlof vertrek, een toestemming voor afwezigheid hebben aangevraagd.)*
a. je demande b. j'avais demandé c. j'aie demandé
d. j'ai demandé
- Le manager est surpris que _____ deux jours de récup si tard. *(De manager is verrast dat wij zo laat twee dagen compensatieverlof hebben aangevraagd.)*
a. nous demandions b. nous demanderons c. nous ayons demandé
d. nous avons demandé
- Je suis content que _____ pendant ton arrêt de travail. *(Ik ben blij dat jij tijdens je werkonderbreking hebt uitgerust.)*
a. tu te sois reposée b. tu te sois reposé c. tu t'es reposé
d. tu te reposes

1. j'aie demandé 2. nous ayons demandé 3. tu te sois reposé

5. Spreken: Rollenspel

Salariée (Camille): Bonjour M. Lefèvre, désolée de vous déranger, j'ai un imprévu familial : l'école vient d'appeler, je dois aller chercher ma fille.

(Hallo dhr. Lefèvre, sorry dat ik u stoor, ik heb een onverwachte familie-omstandigheid: de school heeft net gebeld, ik moet mijn dochter gaan ophalen.)

Manager (M. Lefèvre): D'accord, vous demandez une autorisation d'absence pour aujourd'hui ou une journée de congé ?

(Oké, vraagt u een toestemming voor afwezigheid voor vandaag of een dag verlof?)

Salariée (Camille): Plutôt une journée de congé pour raisons familiales — je vous préviens tout de suite pour que mon absence soit justifiée.

(Eerder een dag verlof om familiale redenen — ik waarschuw u meteen zodat mijn afwezigheid gerechtvaardigd is.)

Manager (M. Lefèvre): Très bien, il faut assurer le suivi de la réunion de 16 h : pouvez-vous la reporter ou la confier à quelqu'un ?

(Prima, we moeten de opvolging van de vergadering van 16.00 uur verzekeren: kunt u die verplaatsen of aan iemand toevertrouwen?)



Salariée
(Camille):

*Je peux la reporter à demain matin et demander à Hugo de prendre le point avec le client, je lui envoie tout de suite le dossier.
(Ik kan die verplaatsen naar morgenochtend en aan Hugo vragen om het met de klant te bespreken; ik stuur hem meteen het dossier.)*

1. Pourquoi Camille demande-t-elle une journée de congé et pour quand ?
-

6. Spreken / schrijven

Je voudrais poser un congé le ... / du ... au ... / C'est pour raisons personnelles / médicales / familiales. / Je vous préviens à l'avance et j'organise la reprise ou le remplacement.

1. Vous avez un imprévu et devez demander une journée de congé à votre manager : que dites-vous et quand le prévenez-vous ?
-
2. Vous êtes en arrêt maladie pendant deux jours : comment informez-vous votre équipe et quels justificatifs pouvez-vous envoyer si on vous les demande ?
-

7. E-mail

Objet : Absence vendredi matin

Bonjour Samir,

Tu m'as dit à l'oral que tu avais un **imprévu** et que tu voulais une **autorisation d'absence** vendredi matin (9h-12h). Peux-tu me confirmer par écrit si tu prends une **journée de congé** (ou seulement la matinée) et si tu comptes **recupérer** les heures ?

Merci aussi de me dire qui peut **assurer le remplacement** pour le point client à 10h30, ou si tu peux le **reporter**.

Bonne journée,

Claire Martin



Schrijf een passende reactie: *Je vous confirme que je serai absent(e) le... / Du coup, je propose de... / Je peux reporter... / Pour que le service continue, je peux m'organiser avec...*

**Belangrijke
werkwoorden**

je/j'
tu
il/elle/on
nous
vous
ils/elles

Demander (*vragen*)

Subjonctif passé
aie demandé
aies demandé
ait demandé
ayons demandé
ayez demandé
aient demandé

Se reposer (*zich uitrusten*)

Subjonctif passé
me sois reposé(e)
te sois reposé(e)
se soit reposé(e)
nous soyons reposé(e)s
vous soyez reposé(e)s
se soient reposé(e)s